



صَفَحات من كتاب قديم

وصف شاهد عيان

يرجع لعام  
١٥٩٨م

كتاب الرحلات القدماء لهم اسلوبهم الخاص في الكتابة وفي التعبير . والقراءة في كتب الرحلات القديمة شائقة ومسلية ومفيدة . من بين هذه الكتب نقدم هذه الصفحات من كتاب ( أسفار جون هيوجن فان لنشوتن ) الى جزر الهند الشرقية ) وقد قدمنا تعريفاً بالكاتب على الصفحات السابقة أما الصفحات التي نقدمها فقد حرصنا على ان تكون الترجمة حرفية وهي عن رحلاته عام ١٥٩٨ م والكتاب في مجلدين اعد المجلد الأول آرثر كوك برتيل وأعد المجلد الثاني بي - ايه - تيلي . وقد طبعت الكتاب جمعية هكليوت في لندن عام ١٨٨٥ م والكتاب وضع أصلاً بالبرتغالية وقد نقلنا هذه الصفحات عن ترجمة انجليزية قديمة . وقد لا يكون معظم ما ذكره الكاتب دقيقاً أو صحيحاً وقد يكون معظم ما كتبه مدموفاً بالتعصب ضد العرب والاسلام ولكن هكذا كتب وهكذا أردنا لأجيالنا الحالية ان ترى كيف كان البعض يكتبون .

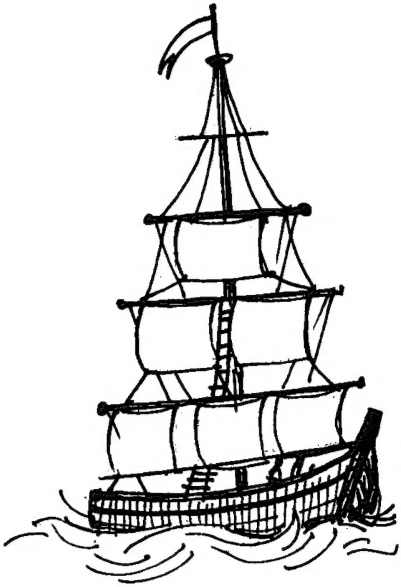
## قال المؤلف :

يتوفر اللؤلؤ في كافة البلدان الشرقية وخاصة بين هرمز والبصرة في الخليج في كل من البحرين والقطيف وجلفار وكامارون وهناك جماعة تابعة لملك البرتغال موجودة في البحرين بصورة مستمرة لتقوم بصيد اللؤلؤ كما توجد أماكن أخرى لهذا الغرض مثل البحر الواقع بين جزيرة سيلان ورأس كومورن حيث تنتج كمية ضخمة من اللؤلؤ ويتواجد هناك أيضا ممثل لملك البرتغال وهو قبطان ومعه عدد من الجنود . ويكثر اللؤلؤ كيفا وكما في هرمز .

وقد أبهرت سفينتان برتغاليتان في مايو ١٥٨٦ م مع مالكيهما من الهند الى البحر الاحمر لكنهما تعرضتا لهجوم من لصوص البحر الاتراك في السويس مما اخاف التجار الهنود الذين بعثوا ببضائع على متن هاتين السفينتين وفي نفس الشهر اعد البرتغاليون اسطولا كبيرا في جوا بقصد ارساله الى البحر الاحمر لطرد القراصنة الاتراك وعندما وصل الاسطول الى مدخل البحر الاحمر نشب قتال بينه وبين الاتراك انتصر فيه

الاتراك ورجع الاسطول الى هرمز وعين بدرو بيريرا PED-RO PEREIRA قائدا جديدا للاسطول وغادر الاسطول مرة اخرى الى ساحل جزيرة العرب بقصد تأديب القراصنة من قبيلة بنى خالد (١) الذين سببوا خسائر فادحة لسفن وتجارة البصرة وعلم بأنهم تجمعوا في مكان باسم نيكولا (نخيلة ؟) ونزل البرتغاليون في نيكولا دون نظام أو انضباط وفي المعارك التي دارت بينهم وبين القراصنة انتصر القراصنة وقتل عدد كبير من البرتغاليين ولم ينج الا ٥٠ منهم وبلغ عدد القتلى ٨٠٠ ورجع قائد الاسطول مرة اخرى الى هرمز بسفن فارغة وشعر البرتغاليون بخزي بالغ بانهمزاهم المذل حيث قتل في المعركة رجال بارزون من البرتغال بما فيهم أخ لرئيس الاساقفة وكبار عمدة المدن البرتغالية ووصلت ملكة هرمز الى جوا وهي مسلمة وأباؤها وأجدادها كانوا تابعين للبرتغال . وقد قبلت المسيحية واختارت اسما جديدا هو دونا فيليبا على طراز ملك اسبانيا كما تبعها أخوها الأصغر وقد أقيم احتفال شامخ بهذه

المناسبة وهي ملكة جميلة بيضاء طويلة القامة ووسيمة الوجه ثم غادرت الى اسبانيا لتقدم نفسها الى الملك وقد تزوجت زعيما برتغاليا اسمه انطون دازيدو كوتينو وعقب الزواج منحه الملك رئاسة هرمز بماهية بلغ قدرها أكثر من ٢٠٠٠٠٠ دوكيت سنويا . وغادر انطوان جوا الى هرمز بقصد جمع الضرائب وفي نفس اليوم توفيت الملكة التي لم تتمكن من تحمل فراق زوجها وهكذا لقيت حتفها ولم تمض بعد ستة شهور على زواجها .



(١) يلاحظ ان المؤلف يطلق على القوى البحرية المحلية لفظ القراصنة وفاته انهم يدافعون عن بلادهم ومياهم وان القراصنة هم الذين جاءوا من شمال أوروبا الى مناطق ليست لهم .

ان عدن من أجمل وأقوى المدن في جنوب الجزيرة العربية وهي محاطة بواد من جهة وجدران متينة وجبال من جهة أخرى وفيها ٥ قلاع وبها مخزون من الذخائر ويحرسها الجنود وتستمد المدينة أهميتها بسبب السفن العديدة التي تمر بها وتحتوى المدينة على ٦٠٠٠ منزل حيث يمارس فيها الهنود والفرس والاثيوبيون والاتراك اعمالهم وبسبب شدة حرارة الشمس بالنهار تتم الصفقات التجارية ليلا ويسكن محافظ المدينة في قصر بني من الحجر وفيما مضى كانت عدن جزءا من الأرض الرئيسية ولكن الآن جعلها الناس جزيرة بذاتها .

تقع عدن في مدخل البحر الاحمر ولها صلات تجارية مع الهند وتشتمل التجارة على الخيول والبهارات والاعشاب والفواكه وتقع جزيرة البحرين على بعد حوالى ٨٠ ميلا من رأس مسندم وتشتهر البحرين بصيد اللآلى وفي شمالها تقع ميناء البصرة على بعد ٦٠ ميلا حيث يلتقى نهر الفرات ودجلة وتوجد بقربها آثار بابل الشهيرة ويقال بانها كانت الفردوس في زمن قديم .

## الفصل ٦

وتقع هرمس في جزيرة الجرها وكانت تدعى في الماضى عقيرس وتخضع الآن للحكم البرتغالى وينتمى سكانها الى الدين الاسلامى وطبقا للتقاليد المتبعة هنا يعمر الملك أفراد أسرته من الذكور خوفا على عرشه وتتم هذه العملية عن طريق تسخين اناء من نحاس اصفر الى درجة عالية من الحرارة وتقريبه الى العيون حتى يفقد الانسان بصره .

وتنقص الجزيرة (هرمز) الخضرة والماء العذب وتكثر فيها الصخور ولا تتجاوز مساحتها ٣ أميال وتعتمد أساسا على الواردات من الجزيرة العربية وايران والهند لانها تقع في ملتقى الطرق التجارية وتبنى البيوت فيها من الحجر وتخزن فيها العطور والبهارات كما توجد فيها خيول من سلالات نادرة وتستورد الهند منها التمور والخلويات والنقود الفضية . وهناك تنسيق كامل بين الرحلات البحرية والقوافل البرية ويرجع الفضل الى هذا التنسيق في ازدهار التجارة ، وتأتى القوافل مرتين سنويا عبر البر من حلب وطرابلس في سوريا في شهرى ابريل وسبتمبر حتى البصرة ومن هناك تواصل السفر الى هرمز

عن طريق البحر ، ويعد التجار البضائع وينقلونها على الجمال والخيول والبغال في قوافل ومعهم جنود لحمايتهم من قطاع الطرق وهكذا تتكون القوافل من ٥٠٠٠ أو ٦٠٠٠ نسمة على الأقل وتأخذ حوالى ٤٠ يوما للسفر وتجمع الماء للشرب من الآبار التى تقع في الطريق على مراحل بين كل منها والاخرى ٣ أو ٤ أيام ويبيع التجار البضائع والحيوانات التى تحملها . وتستخدم القوافل الاكياس الجلدية لنقل الماء .

وتمكث القوافل في طريقها في الغابات حيث يعيش العرب الفقراء في ظروف قاسية وليس لديهم الا ما يملكون من الابل والجمال ويأكلون من لحمها ويشربون من لبنها .

ويصحب هذه القوافل بعض التجار الصغار الذين يحملون معهم أشياء متفرقة كالعسل والتمور والغنم والدواجن الى البصرة والمدن الاخرى كبابل (تسمى الآن بغداد) ويسهر التجار في مخيماتهم خوفا من نهب أموالهم وعند العودة يجمعون بالقرب من البصرة ويرجعون الى حلب ومعهم بضائع مختلفة متنوعة وينتمى هؤلاء التجار الى شعوب شتى ما عدا البرتغاليين والاسبانيين ومنهم الفرنسيون والانجليز

والبنديقيون وممثلوهم ويبقون في كل من حلب وطرابلس ويقوم هؤلاء التجار بأسفار الى البندقية ولندن ويتم تفريغ شحناتهم في طرابلس حيث تنقلها السفن الى جهات أخرى كحلب كما تنقلها القوافل البرية الأخرى وتتمتع حلب بامتيازات وحریات عديدة يضمنها لهم الاتراك .

ان الاقاليم العثمانية أقاليم واسعة ورغم ذلك نظم الاتراك نظاما كفوا للاتصالات مع كافة أرجاء امبراطوريتهم يوميا ويستخدمون حمام الزاجل لنقل الرسائل والتي تربط في ساق الحمامة بواسطة الحلقات ونظام الحمام الزاجل شائع في تركيا على نطاق واسع ويطير الحمام الى مسافات بعيدة كالبصرة وبابل وحلب والقسطنطينية ويرجع من هذه الأماكن وهكذا يعبر مسافات قدرها ١٠٠٠ ميل ورغم ان هذه المسافة تبدو طويلة بالنسبة لحجم الحمام الا انه أمر واقعي ، وقد رأيت حماما من هذا النوع في الهند عند صديقي من البندقية الذي جاء به الى الهند بسبب ميزات النادرة .

أعود الى موضوع هرمز التي ترتفع درجة حرارتها في الصيف الى مستوى فوق العادة للغاية ولا يمكن تحملها ولذلك يبقى الرجال والنساء على حد سواء في الاحواض

الخشبية المليئة بالماء وهم عراة وتبقى رؤوسهم فقط فوق سطح الماء ، وسقوف بيوتهم مسطحة وفيها ثقب يدخل منها الهواء كما انهم يستخدمون الادوات مثل المنفاخ للتبريد .

وقرية سيرس ذات بيوت عالية مصممة لتخفيض درجة الحرارة بواسطة الظلال كما تستخدم فيها أنابيب كبيرة لتصريف رياح باردة خاصة الى الغرف الأرضية .

والطقس في الشتاء بارد مثل البرتغال ويخزن الناس الماء في صهاريج كبيرة كالمتبعة في اسبانيا وبعضها كبير للغاية خاصة في القلاع التي تخزن المياه لمدة سنة أو حتى سنة ونصف سنة . وهذا هو التقليد المتبع في موزمبيق أيضا . وهم يأتون بالماء من بحر البحرين عن طريق مكائن عميقة ويخرج الماء العذب من تحت الماء المالح للبحر ويصلح للشرب لانه من أحسن الانواع .

ويوجد في هرمز مرض تسببه دودة شريطية تؤثر في الرجل وتشبه الديدان الشريطية أوتار العود وتدخل الجسم عن طريق مياه الشرب وتسبب الورم والألم الشديد في الرجل ويخرج جزء منها كل يوم حتى تخرج كلها في ظرف ١٢ يوما ولكنها اذا قطعت فان ذلك يؤدي الى نتائح وخيمة والم شديد وربما الموت فعلى

المريض ان يستريح دون ان يحرك رجله وهذا أمر صعب للغاية .

ونجد الاشارة الى هذا المرض أو الدودة الشريطية في مؤلفات البوقصيص الصحراوي الذي كان اسبانيا من أصل عربي وولد في قرطبة وتوفي حوالي ١١٠٦ أو ١١٠٧ م . ويقول الكاتب بأن هذا المرض يصيب الثيران وتتسرب الدودة بين اللحم والجلد ووجدت خادما في بيت الاسقف وقد اصيب بهذا المرض وأخرج ٣ أو ٤ ديدان . وتزور السفن البرتغالية موزمبيق وجوا وتشاؤل CHAUL وبنغال ومسقط وأماكن أخرى كثيرة . ويقوم القبطان البرتغالي بصفقات تجارية مع الهند خاصة حول الخيول ولا يسمح القبطان لأحد ببيع الخيول رغم ان هذا الحظر ليس من ملك البرتغال ونظرا لأن ملك البرتغال بعيد عن هذه الأماكن فان ممثليه المحليين يمارسون سلطتهم حسبما يشاءون وتباع الخيول في الهند بمبلغ يتراوح بين ٥٠٠ و ١٠٠٠ برادوين PAR-DAUWEN ويقوم الناس من جوا GOA بزيارة هرمز في أشهر يناير وفبراير ومارس وسبتمبر وأكتوبر .

#### الفصل ٧

يقع رأس كارميننا (أو كاربيللا) على بعد ٣٠ ميلا

من هرمز وهو مدخل لنهر  
السند الذى ينبع من القوقاز  
مع نهر الجانج الذى يسقط في  
البحر بعد ان يجرى عبر  
أراضى مملكة بنغال . والهند  
بلد غنى وبها موارد طبيعية  
مختلفة ويصنع في الهند  
أحسن نوع من النسيج كما  
توجد فيها أشجار الجوز

والتوابل وغابات كثيفة .  
وبالنسبة لصيد اللؤلؤ  
فليس هناك مكان أحسن من  
البحرين كما يوجد هناك  
الذهب والفضة والمعادن  
الآخري وملك الجزيرة يحافظ  
على هذه الثروة تحت الأرض  
ولا يسمح بتنقيب الأرض  
لاستخراجها .

وفن النحت في الهند وفي  
سيلان تطور الى مستوى عال  
ويعتبر الحرفيون الهنود من  
أهم الحرفيين ومنتجاتهم في  
العاج والمعادن نالت شهرتها  
عبر العالم وبعث الى ملك  
اسبانيا يتمثال منحوت في  
العاج الهندى الذى يحتفظ به  
بكل الحرص والاعجاب .

